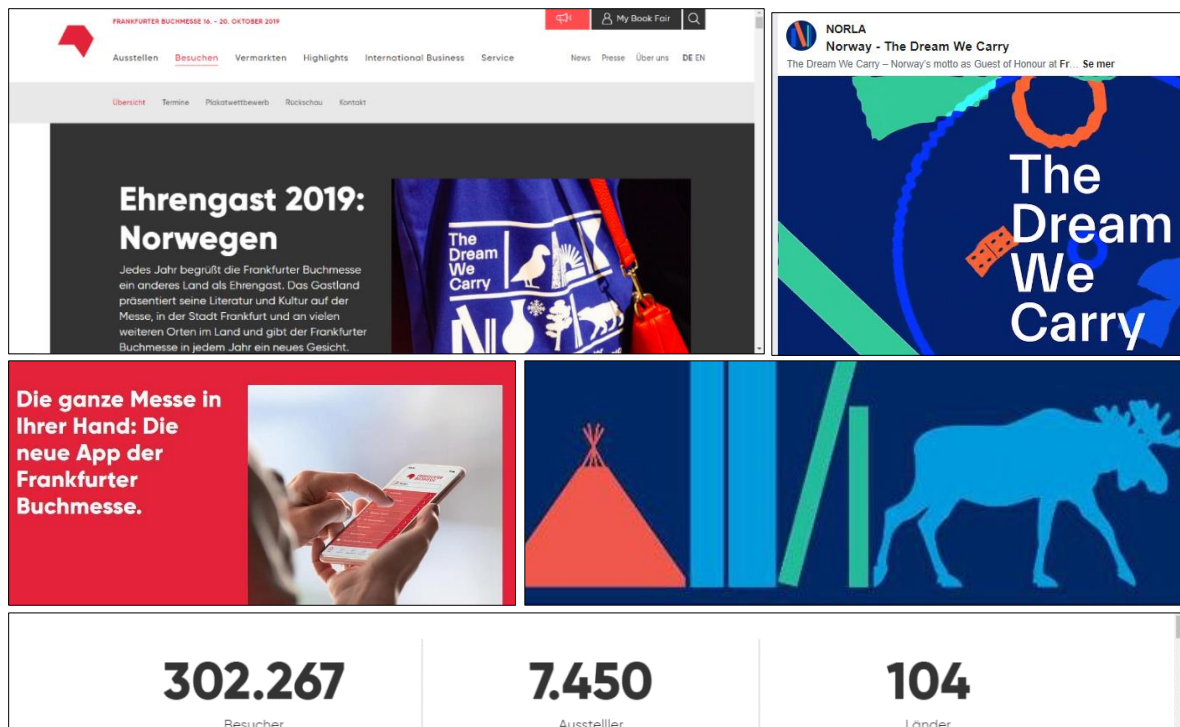


BLOGG 2 – Frankfurt, baby!

#fbm19

[Publisert i forbindelse med 2. samling med tema: «Digitale formidlingsformer», 26.-27. september 2019]



1 Skjermdump fra det tyske nettstedet til Die Frankfurter Buchmesse

<https://www.buchmesse.de/besuchen/privatbesucher/ehregast>

2 Skjermdump fra NORLAS Facebook – filmsnutt om slagordet <https://www.facebook.com/watch/?v=1443252429141390>

3-4 Skjermdump fra Regjeringens offisielle side, utsnitt om NORLA <https://norway2019.com/en>

5 Skjermdump fra den offisielle siden til bokmessen. Viser antall besøkende, utstillere og land <https://www.buchmesse.de/>

«Die ganze messe in Ihrer Hand: Die neue App der Frankfurter Buchmesse¹.

Jeg laster ned appen og drar til bokmessen i Frankfurt.

Jeg tar litteraturtoget, og bokbussen fra Oppland samtidig, og når jeg kommer fram setter jeg meg litt her og litt der, i rare gule stoler. Jeg leser, hører foredrag, overværer prisutdelinger, handler, forhandler, kler meg ut, debatterer, knytter kontakter, speed-dater forlag, opplever joik, lukter på Norge, beundrer vevde tepper og Munch, glør på litterære celebriteter, kjøper bøker som jeg får signert, blir overrasket, og får spektakulære imaginære litterære gnagsår.

¹ <https://www.buchmesse.de/service/app>

Jeg er på bokmessen i Frankfurt. Riktignok **ikke fysisk tilstede** i Frankfurt ... men med sosiale medier en masse – WWW, Nyhetsbrev, Newsfeed, Podcast, Flickr, Facebook, Instagram, Twitter, YouTube, og ikke minst Live Streaming – kan jeg delta *online*.

Online, baby!

I år var det derfor spesielt lett å swinge seg på dansegulvet til verdens viktigste bokmesse, særlig når man kan identifisere seg med det norske. I skjæringspunktet (les: spagaten) mellom børs og katedral svinger Die Frankfurter Buchmesse seg i valsen, med høy selvtillit, saklig snakk, innovative steg og mye innøvd sjarme. (Og gnagsår). Bokmessen engasjerer i hvert fall sine gjester på alle mulige slags vis, og slettes ikke bare ved å bla i boka!

Og er det kanskje blitt litt boring med en tradisjonell papirbok, som *bare* er bok?

Ordene fra bokmessens egne nettsider demonstrerer at formidling av kunst og kultur skjer på mange måter: “Welcome to Frankfurter Buchmesse, the world’s leading venue for printed and digital content. Here is where publishing experts meet up with partners from the technology and creative industries such as film and games – to exchange ideas, be inspired, try out new technologies and cultivate contacts²”.

Og er det kanskje blitt litt boring å være gammeldags forfatter, som bare skriver?

I sitt essay *The biggest mess* i Morgenbladet sier Erika Fatland at «messen er ikke egentlig for oss forfattere». Og hun fortsetter: «Vi er der mest som pynt, som utstillingsdukker [...] Dette er først og fremst agentenes og forleggenes høymesse.»³

Forfatteren var der selv altså, fysisk. «Man jogger langs frokost-buffeten», sier hun. «Da jeg kom ut av heisen den første morgenen, støtte jeg på Maja Lunde», sier hun. «Tyske vinglass er ikke helt som norske vinglass», sier hun. «Sterkt mentalt medtatt blir man av en slik omgang», sier hun.

Huff!

Jeg er ikke en travel, populær og indignert forfatter, hvis bøker er oversatt til 11 språk. Så jeg – leseren – har det vidunderlig. Mens Norwegen war in Frankfurt überall, var Frankfurt på

² <https://www.buchmesse.de/en/highlights/theartsplus/micro-conferences>

³ Fatland, E. (2019, 31. October). The biggest mess. *Morgenbladet*. (pp. 18–19). Retrieved 25.10.2019 from <https://morgenbladet.no/ideer/2019/10/biggest-mess>

kaffeslabberas hos meg. Jeg navigerer nemlig lett i lite hus med små trapper, tygger brødsnivene mine langsomt og nyter min kaffekopp. Med *Die ganze messe in Ihrer Hand-*appen, streamer jeg Fatlands tale og leser hennes ‘eminent travelogue’⁴ *The Border*, oversatt, online. Online, baby!

Det er den draumen

Det er den draumen me ber på
at noko vedunderleg skal skje,
at det må skje – at tidi skal opna seg,
at hjarta skal opna seg,
at dører skal opna seg,
at berget skal opna seg,
at kjeldor skal springa –
at draumen skal opna seg,
at me ei morgonstund skal glida inn
på ein våg me ikkje har visst um.

Das ist der Traum⁵

Das ist der Traum, den wir tragen,
daß etwas Wunderbares geschieht,
geschehen muß — daß die Zeit sich öffnet,
daß das Herz sich öffnet,
daß Türen sich öffnen,
der Berg sich öffnet,
daß Quellen springen —
daß der Traum sich öffnet,
daß wir in einer Morgenstunde gleiten
in eine Bucht, um die wir nicht wußten.

⁴ Uttrykket ‘eminent travelogue’ er hentet fra bokomtale som gjengitt på NORLAS oversikt over oversatte norske bøker. Retrieved 21.11.2019. <https://booksfromnorway.com/books/283-the-border>

⁵ Zitate aus einem Gedicht von Olav H. Hauge «Det er den draumen» aus *Dropar i austavind*, Noregs boklag, 1966), ins Deutsche übersetzt von Klaus Anders. Beitrag von Jan Inge Sørbo, Autor der Nynorsk litteraturhistorie (Verlag Det Norske Samlaget, 2018). Hentet fra: <https://www.buchmesse.de/files/media/pdf/pressemappe-pressekonferenz-ehrengast-2019-norwegen-frankfurter-buchmesse.pdf>

